



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ

# 9월호



さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1

さんだし えきまえちやう

산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 9월의地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

#### ■有馬富士

9月10日(日) 10時~12時

有馬富士区集会所



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部予防課 (Shobohonbu yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

### 日帰り人間ドック募集

市民病院では、2017年10月から2018年3月までの「日帰り人間ドック」受診を募集します。

三田市国民健康保険及び三田市後期高齢者医療制度の被保険者の健康保持・増進のため、受診費用の一部を助成する医療機関として実施しております。ぜひ受診ください。

■実施日=毎週火曜、木曜日(祝祭日を除く)

■人数=1日につき8人まで

■費用=43,200円(消費税・昼食代込)

■検査項目=身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、内科

(希望者はオプション検査も合わせて受診できます。オプション検査の内容は下記までお問い合わせください。)

■受付開始日=9月6日(水)~

【申込・問合せ】市民病院医事課

(Shiminbyoin ijika)

※電話予約制 ☎079-565-8753 平日9時~17時

多言語対応はしていません。

### 9월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 소화기 사용법 및 응급대처 등의 훈련을 실시합니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 여러분의 적극적인 참여 바랍니다!

#### ■아리마후지

9월 10일(일) 10시~12시

아리마후지구 집회소

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

### 당일종합검진 모집

시민병원에서는 2017년 10월 부터 2018년 3월 까지 「당일종합검진」 하실 분들을 모집합니다.

산다시국민건강보험 및 산다시후기고령자의료제도의 피보험자 건강유지와 증진을 위해 검진비용의 일부를 조성하는 의료기관으로서 실시하고 있습니다. 반드시 건강검진을 받으시길 바랍니다.

■실시일=매주 화요일, 목요일(공휴일 제외)

■인원수=하루에 8명까지

■비용=43,200 엔(부가세·점심식대비 포함)

■검사항목=신체계측, 요검사, 대변검사, 혈액검사, 폐기능검사, 심전도검사, 복부초음파검사, X선검사, 안과, 내과

(희망자는 추가검사도 포함하여 받을 수 있습니다.)

추가검사의 내용은 아래로 문의 해 주시기 바랍니다.)

■접수시작일=9월 6일(수)~

【신청·문의】시민병원 원무과

※전화예약제 ☎079-565-8753

평일 9시~17시

다언어 대응은 하지 않습니다.



**認定こども園、幼稚園等園児募集**

2018年度の園児を募集します。

**三田市立幼稚園**

■願書配布場所=三田市教育委員会・各市立幼稚園

■願書配布=9月11日(月)～(土日祝を除く)

■願書受付日・時間=10月17日(火)・18日(水) 14時

30分～16時

■受付場所=各幼稚園



**私立幼稚園、認定こども園(1号認定子ども)**

■願書配布場所=各幼稚園

■願書配布=9月1日(金)～(土日祝を除く)

■願書受付日=10月2日(月)の認定こども園など、各園によって違います。必ず事前に各園へ問い合せてください。

■受付場所=各認定こども園、幼稚園

**保育所、認定こども園(2号・3号認定子ども)、小規模保育**

**A日程【認定こども園を第1希望する2号認定子ども(3歳以上)の4月入園申込み】**

※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要です。要件の詳細はこども支援課へ問い合わせください。

■申込期間=10月2日(月)～10月3日(火)

■受付時間=7時から19時

■対象=認定こども園を第1希望する2号認定子ども(2015年4月1日以前生まれ)

■受付場所=第1希望の認定こども園

**B日程【保育所・認定こども園(3号認定(3歳未満))・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】**

※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。

■申込期間=11月6日(月)～12月8日(金) 9時～17時

30分※土日祝除く

■受付場所=こども支援課

■休日受付日=12月3日(日) 13時～17時 市役所3号庁舎 2階会議室

**【問合せ】**

三田市立幼稚園…学校教育課 (Gakkoyoikuka)

☎079-559-5136

その他認定こども園・保育所等…こども支援課 (Kodomoshienka) ☎079-559-5073

**인정 고도모엔, 유치원 등 원아모집**

2018 년도 유치원 원아모집을 실시합니다.

**산다시립 유치원**

■원서교부장소=산다시 교육위원회・각 시립 유치원

■원서교부=9 월 11 일 (월) ~ (토, 일, 공휴일 제외)

■원서접수일・시간=10 월 17 일 (화)・18 일 (수) 14 시 30 분~16 시

■접수장소=각 유치원

**사립 유치원, 인정 고도모엔 (1호 인정 어린이)**

■원서교부장소=각 유치원

■원서교부=9 월 1 일 (금) ~ (토, 일, 공휴일 제외)

■원서접수=10 월 2 일 (월) 인정어린이원 등, 각 원에 따라 다릅니다. 반드시 각 원에 연락해서 미리 확인하시기 바랍니다.

■접수장소=각 인정 고도모엔, 유치원

**보육소, 인정 고도모엔(2호・3호 인정 어린이),**

**소규모 보육**

**A 일정【인정 고도모엔이 1지망인 2호 인정 어린이 (3세 이상) 의 4월 입학 신청】**

※보육이 필요한 이유 (취업, 취학 등) 가 필요합니다. 기타 자세한 요건은 어린이지원과로 문의하시기 바랍니다.

■신청기간=2017 년 10 월 2 일 (월) ~10 월 3 일 (화)

■접수시간=7 시~19 시

■대상=인정 고도모엔이 1 지망인 2 호 인정 어린이 (2015 년 4 월 1 일 이전 출생)

■접수장소=1 지망의 인정 고도모엔

**B 일정【보육소・인정 고도모엔 (3호 인정(3세 미만))・소규모 보육이 1지망인 어린이의 입학 신청】**

※상기와 마찬가지로 보육이 필요한 이유가 필요합니다.

■신청기간=2017 년 11 월 6 일 (월) ~12 월 8 일 (금) 9 시~17 시 30 분 ※토, 일, 공휴일 제외

■접수장소=어린이지원과

■휴일접수=12 월 3 일 (일) 13 시~17 시

시청 3호청사 2층 회의실

**【문의】**

산다시립 유치원…학교교육과☎079-559-5136

기타 인정 고도모엔・보육소 등…어린이지원과

☎079-559-5073



**第7回三田バル**

■日時=10月14日(土)  
 ■場所=三田駅周辺の参加店舗  
 ■内容=三田駅周辺の参加店舗での飲み食べ歩き、美容室などのお試しサービスなどが体験できる「第7回三田バル」を開催します。また、10月14日の開催に先立ち、プレイベントを開催します。

■チケット販売=チケットは6枚つづりで、前売り3,600円、当日4,000円です。チケットは9月9日(土)から三田市総合案内所、参加店舗、三田市商工会などで販売します。

■プレイベント=飲食店の出店とビアガーデン、あおぞらコンサートを開催!

■日時=2017年9月10日(日) 13時~19時※飲食店の出店とビアガーデンは12時~19時

■場所=三田駅前ペDESTリアンデッキ  
 【問合せ】三田市商工会 (Sandashishokokai)  
 ☎ 079-563-4455

**三田市権利擁護・成年後見支援センター**

判断能力が不十分または不安な人が安心して生活を送れるように、また生活に困っている人が自立した生活を送れるように支援し、「自分らしく暮らす」お手伝いをします。

下記のことで困っている人や家族は、ひとりで悩まず、ご相談ください。

- ・成年後見制度ってなに?
- ・請求書や手続きの書類が届いても、どうしていいのかわからない
- ・お金の管理が難しい
- ・ひきこもっている家族・知人が心配
- ・なぜか生活が苦しい
- ・なかなか仕事が続かない
- ・どこに相談していいのかわからない

【問合せ】社会福祉協議会内 三田市権利擁護・成年後見支援センター  
 (Sandashikenriyogo Seinenkokokenshien Center)  
 ☎ 079-550-9004 FAX 079-559-5704

**제7회 산다바르**

■일시=10월 14일 (토)  
 ■장소=산다역 일대 참여점포  
 ■내용=산다역 일대 참여점포에서 먹고 마시고 즐기고, 미용실 등의 서비스를 체험할 수 있는 「제7회 산다바르」를 개최합니다. 10월 14일 개최에 앞서 사전이벤트도 개최합니다.

■티켓판매=티켓은 6장 1세트이며, 가격은 예매 3,600엔, 당일 4,000엔입니다. 티켓은 9월 9일 (토)부터 산다시종합안내소, 참여점포, 산다시상공회 등에서 판매합니다.

■사전이벤트=음식점과 비어가든, 야외콘서트 개최!

■일시=2017년 9월 10일 (일) 13시~19시※음식점과 비어가든은 12시~19시

■장소=산다역 앞 페데스트리언 데크  
 【문의】산다시상공회  
 ☎079-563-4455



**산다시권리옹호·성년후견지원센터**

판단능력이 부족하거나 불안을 느끼는 사람이 안심하고 생활할 수 있도록 지원할 뿐만 아니라 생활에 어려움을 겪고 있는 사람이 자립하여 생활할 수 있도록 지원하여 「스스로 나답게 생활할 수 있도록」 도와드립니다.

아래와 같은 일로 곤란을 겪고 있는 사람이나 가족은 혼자 고민하지 말고 상담해 주십시오.

- ・성년후견제도란 무엇일까?
- ・청구서나 수속서류를 우편으로 받았을 때 어떻게 하면 좋을지 모르겠다
- ・돈 관리가 어렵다
- ・은둔형 외톨이인 가족·지인이 걱정된다
- ・웬지 생활이 힘들다
- ・일이 좀처럼 계속되지 않는다
- ・어디에 상담해야 좋을지 모르겠다

【문의】사회복지협의회내 산다시권리옹호·성년후견지원센터  
 ☎079-550-9004 FAX 079-559-5704

**キャンドルナイトコンサート**

キャンドルの灯りに囲まれた幻想的な雰囲気の中で、管楽器が奏でる優しい音色に耳を傾けながら、地球の未来に想いを馳せてみませんか?

- 日時=9月16日(土) 18時~19時30分
- 場所=ウディタウン市民センター デッキ広場・芝生広場 ※雨天時 大集会室
- 内容=キャンドルに囲まれた会場でのコンサート
- 出演=山中淳史 フルート、小出ゆう子 オーボエ、似内和華子 クラリネット、橋上亜紀子 ユーフォニアム
- 曲目=「アイネ・クライネ・ナハトムジーク」、懐かしの歌ヒットメドレー、「天空の城ラピュタ」メドレー 他
- 申し込み=不要、入場無料
- ポスター展示=9月21日(木)~10月1日(日) 地球温暖化防止ポスター展 フローラ 88 3階ギャラリー
- お問い合わせ=会場へは、公共交通機関をご利用ください。

【問合せ】環境衛生課

(Kankyoeiseika)  
☎ 079-559-5080  
FAX 079-562-3555



**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- 日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分~12時30分
- ★9月は、13日(水)、23日(土)です。
- 場所=まちづくり協働センター (電話相談も可能。)
- 対応言語=日本語、中国語、英語 (その他の言語は、事前に相談してください。)
- 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**캔들나이트 콘서트**

캔들 불빛에 둘러싸인 환상적인 분위기 속에서 관악기의 상냥한 음색에 귀를 기울이면서 지구의 미래에 대해 생각해 보지 않으시겠습니까?

- 일시=9월 16일(토) 18시~19시 30분
- 장소=우디타운 시민센터 데크광장·잔디광장※우천시 대집회실
- 내용=캔들 불빛과 함께하는 콘서트
- 출연=야마나카 아쓰시(플루트), 고이데 유코(오보에), 니타나이 와카코(클라리넷), 하시가미 아키코(유포니엄)
- 곡목=「아이네 클라이네 나흐트무지크」, 그리운 노래 히트메들리, 「천공의 성 라퓨타」 메들리 외 다수
- 신청=불필요, 입장무료
- 포스터전시=9월 21일(목)~10월 1일(일) 지구온난화방지 포스터전 플로라 88 3층 갤러리 쓰레기감량화·자원화 포스터전 종합복지보건센터 ※공연장까지는 공공교통기관을 이용하여 주십시오.

【문의】환경위생과  
☎079-559-5080 FAX 079-562-3555

**외국인 주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

- 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.
- 일시=매월 제2수요일과 제4토요일 10시 30분~12시 30분
- ★9월은, 13일(수), 23일(토)입니다.
- 장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터 (전화 상담도 가능)
- 대응 언어=일본어, 중국어, 영어 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)
- 【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

